

# Filiofocus 1600 central vitré

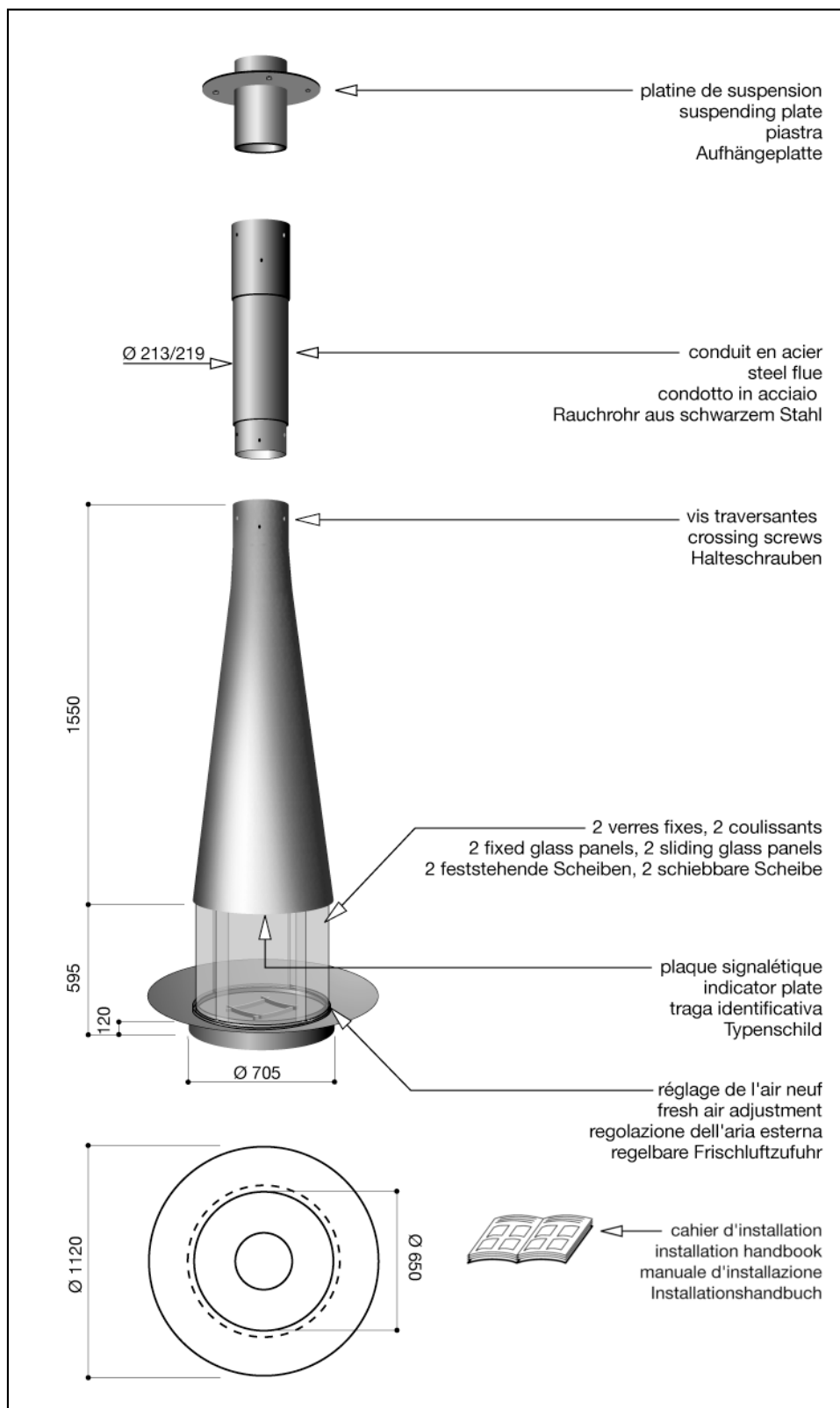
© atelier dominique imbert, 2007.



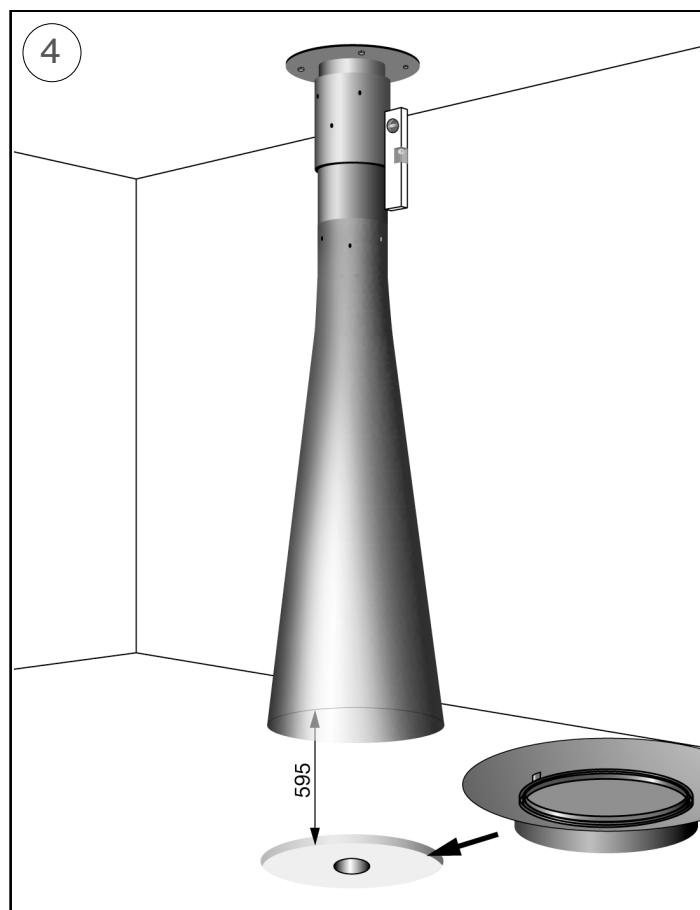
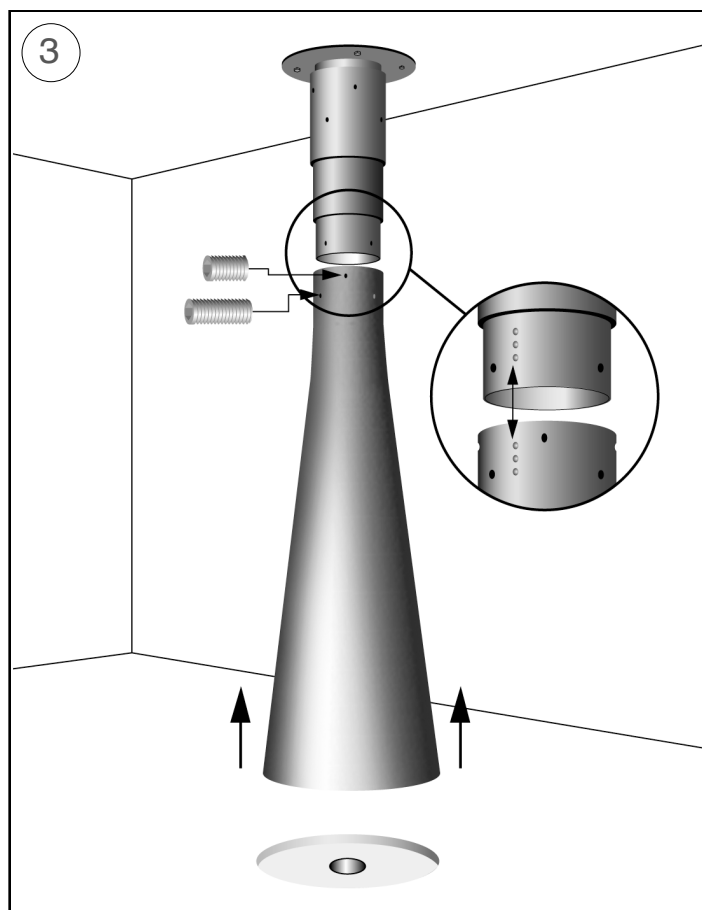
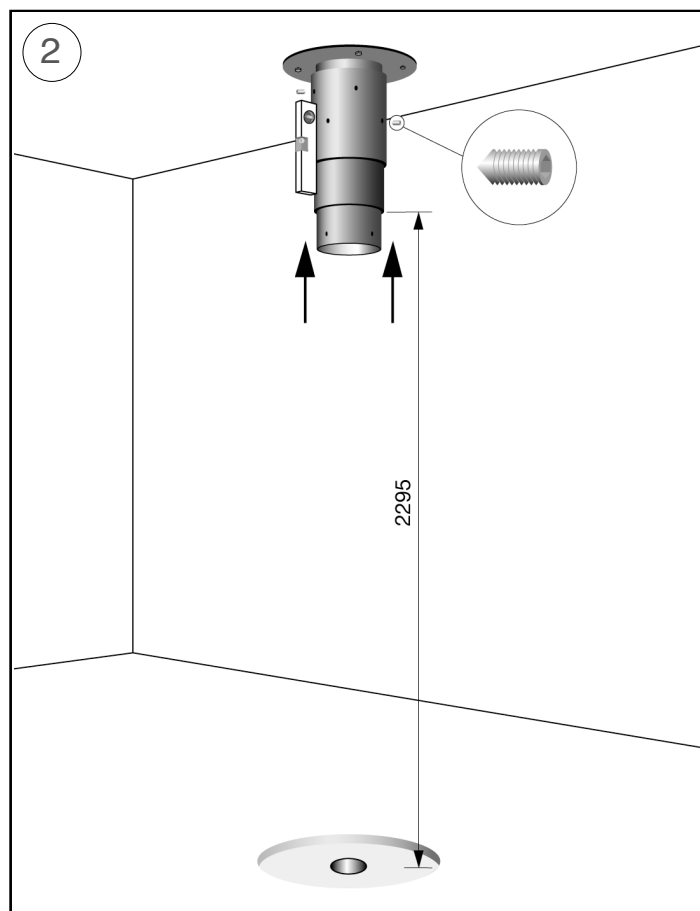
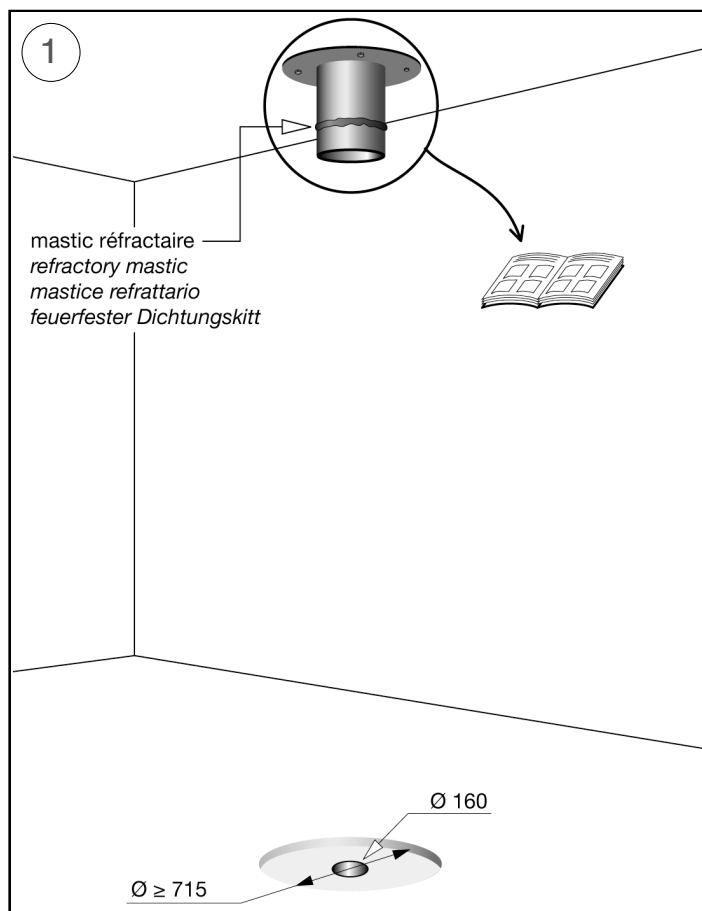
## Notice individuelle

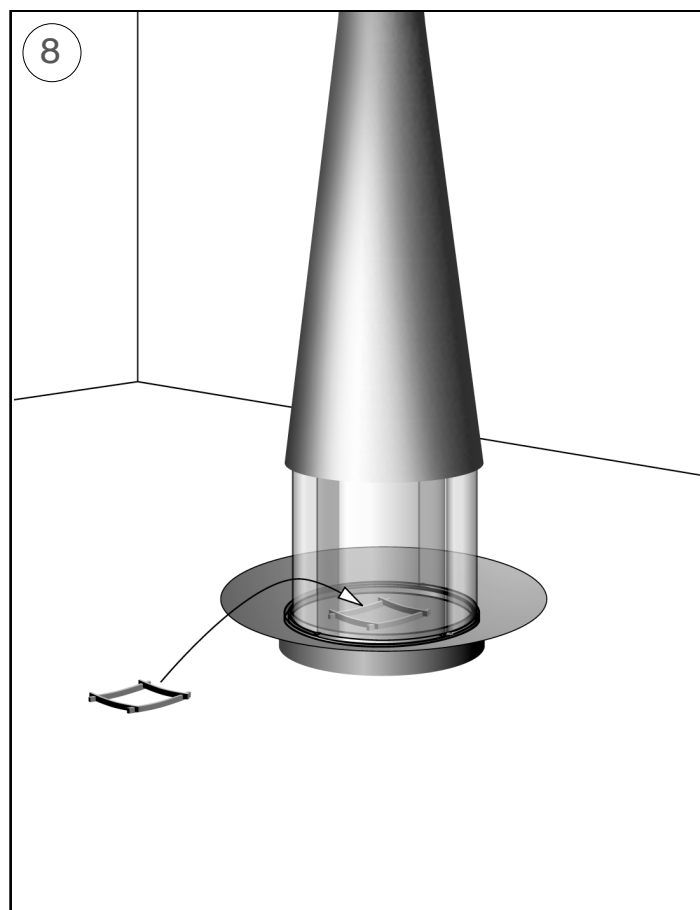
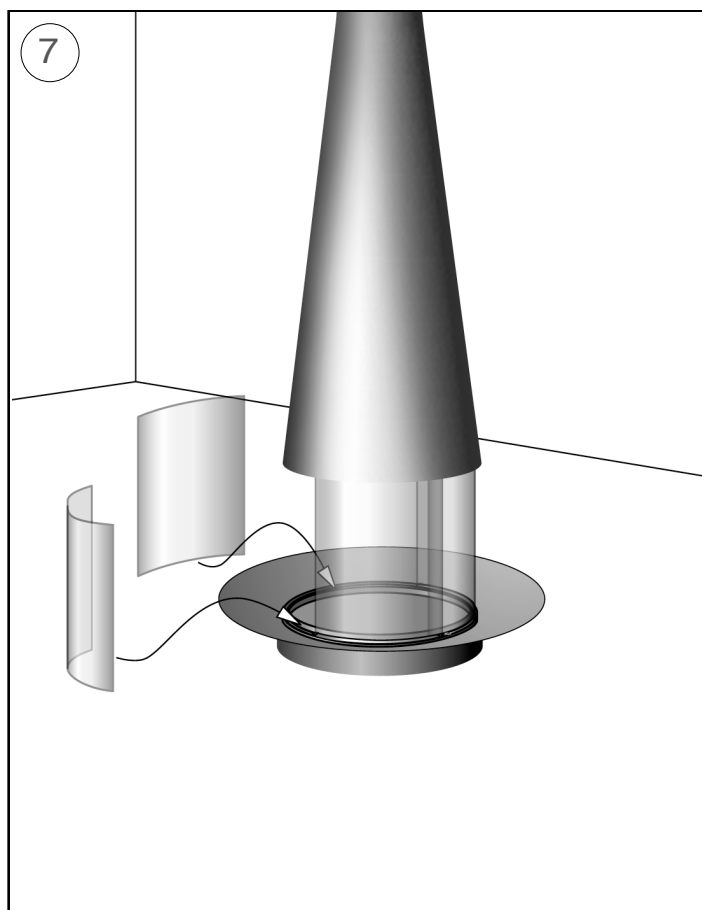
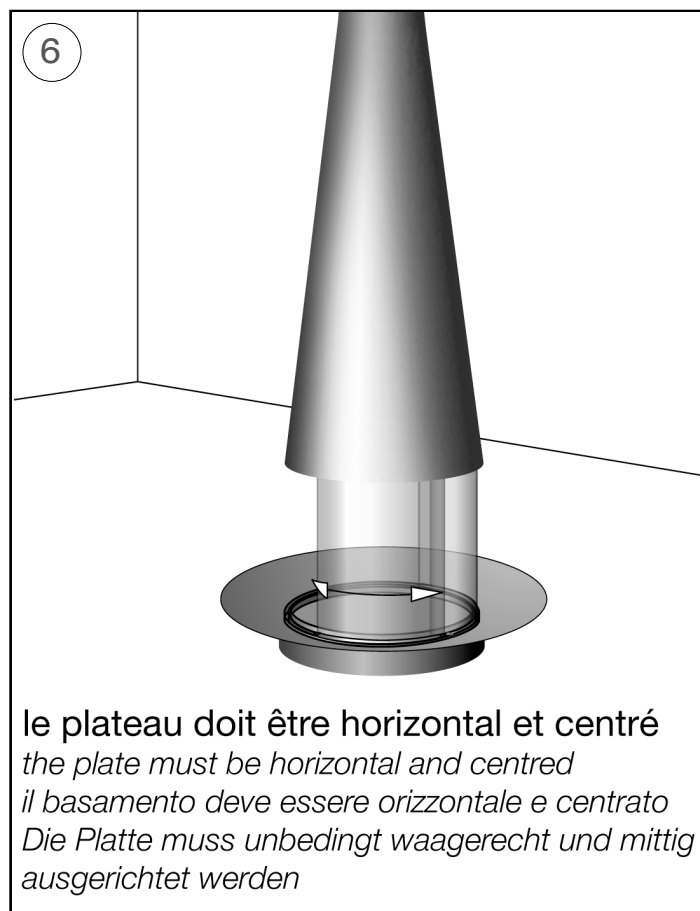
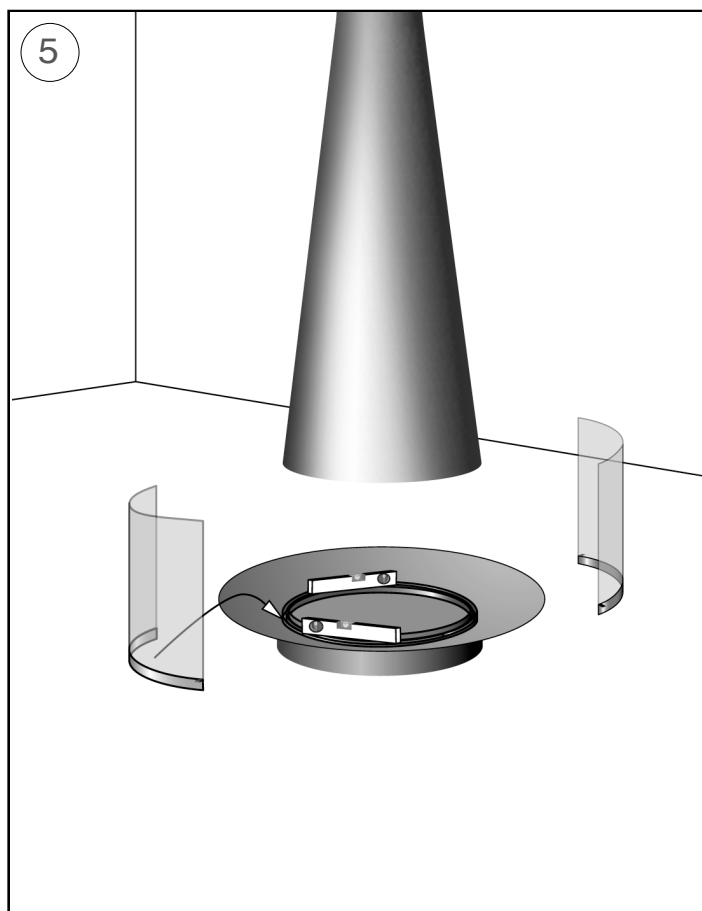
Specific instructions  
Istruzione individuale  
Modellspezifische Hinweise  
Individuele instructie  
Instrucción individual  
Дополнительные инструкции  
Supplerende anvisninger  
Täiendavad juhised  
Mallikohtaiset ohjeet  
ατομική κάρτα ενημέρωσης  
További utasítások  
specifiskā instrukcija  
Individuali instrukcija  
Fisa individuala  
Indywidualna instrukcja obsługi  
Noticia individual  
Dodatočné inštrukcie  
Dodatna navodila  
Särskilda instruktioner  
Individuální návod  
Struzzjonijiet addizzjonali  
Индивидуална информационна карта

29/03/2010



Atelier Dominique Imbert s.a.s  
34380 Viols le fort - France  
téléphone : +33 (0)4 67 55 01 93  
télécopie : +33 (0)4 67 55 77 77  
info@focus-creation.com  
<http://www.focus-creation.com>





## Distances de sécurité par rapport aux matériaux combustibles.

Safety clearance distances from combustible materials.

Mindestabstand hinsichtlich der brennbaren Materialien.

Distanze di sicurezza da ogni materiale combustibile.

distancias de seguridad con relación a los materiales combustibles

Veilige afstand tot brandbaar materiaal.

Sikkerheds afstand til brændbart materiale.

OHUTU KAUGUS  
PÕLEVmaterjalidest.

Suojaetäisyydet palava-aineiseen materiaaliin.

αποστάσεις ασφαλείας από εύφλεκτα υλικά.

Biztonsági távolság gyúlékony anyagoktól.

Droša distance no viegli uzliesmojošiem materiāliem.

Leistinas saugus atstumas nuo degių medžiagų.

Distanzi li jridu jithallew minn kull materjal li jista jaqbad.

Minimalne odległości bezpieczeństwa od materiałów palnych.

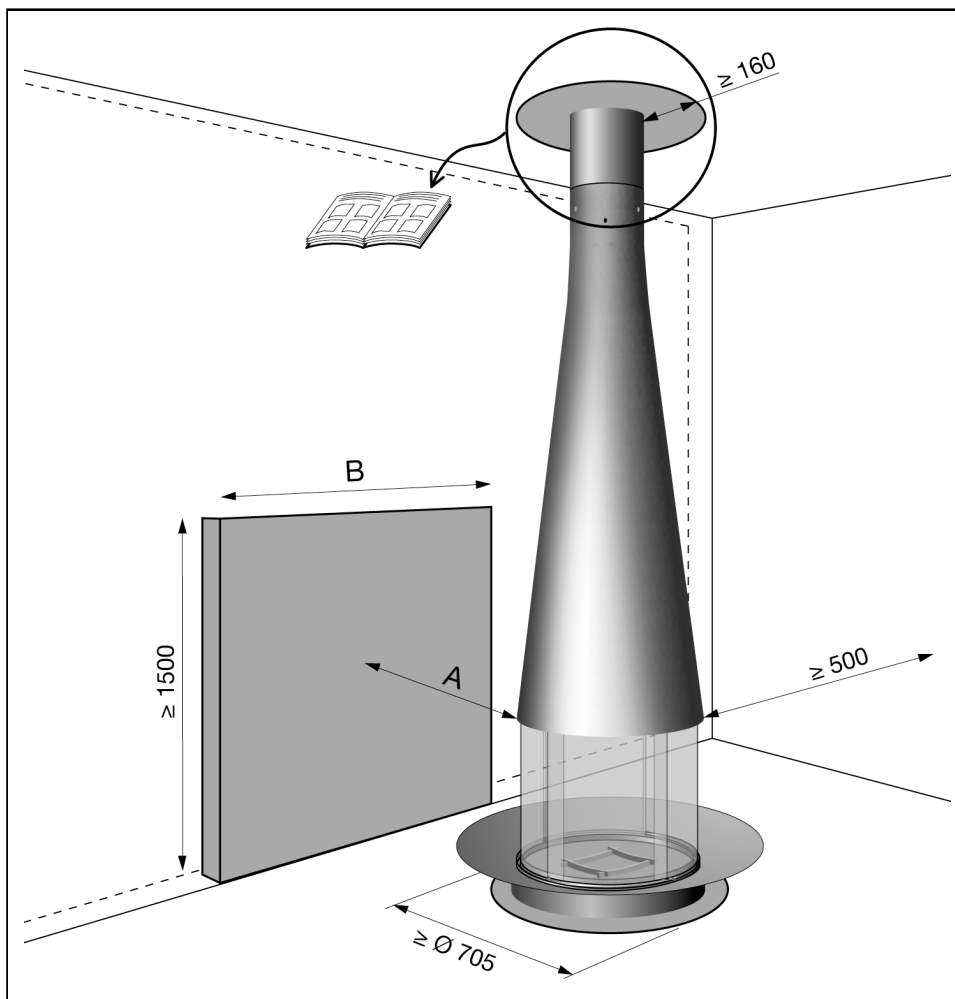
Distâncias de segurança em relação aos materiais combustíveis.

Bezpečnostná vzdialenosť od horľavých materiálov.

Varnostna razdalja glede na vnetljive materiale.

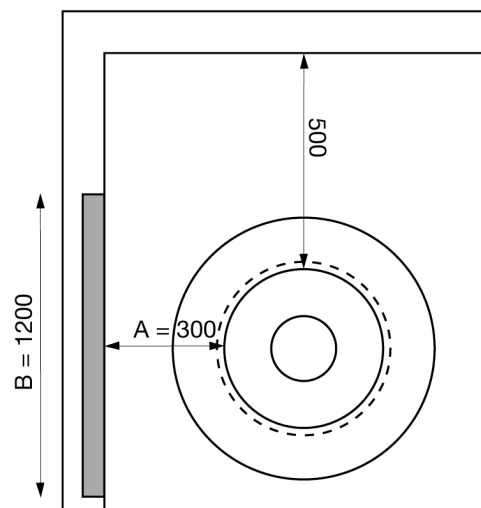
Säkerhetsavstånd från brännbart material.

Bezpečnostní vzdálenost od hořlavých materiálů.



exemple - example - Esempio - Beispiel

| A<br>(mm)             | B<br>(mm) |
|-----------------------|-----------|
| $100 \leq A \leq 250$ | 1450      |
| $250 \leq A \leq 350$ | 1200      |
| $350 \leq A \leq 500$ | 950       |
| $500 \leq A$          | 0         |



- ☐ matériaux combustibles
- ☐ combustible materials
- ☐ materiali combustibili
- ☐ brennbares Material

- ☐ matériaux incombustibles et non dégradables sous l'effet de la chaleur
- ☐ non combustible and heat resistant materials
- ☐ materiali incombustibili o non degradabili sotto l'effetto del calore
- ☐ nicht brennbares und feuerbeständiges Material

## Caractéristiques :

Appareil indépendant, à porte fermée ou ouverte (a2), à fonctionnement intermittent. Conforme à EN 13240:2001/A2:2004. P = 6 kW avec un tirage de 10 Pa.  $\eta = 50\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,08 %. t<sub>a</sub> = 244 °C selon EN 13240. t<sub>w</sub> = 210 °C pour calculs selon EN 13384-1. m = 34 g/s. Masse de l'appareil = 100 kg.

## Instructions spécifiques d'utilisation :

Combustible recommandé : bois de chauffage en bûches,  
Réglages pour un fonctionnement à puissance calorifique nominale : Organe de réglage de l'air neuf ouvert au maximum.

## Features :

Freestanding intermittent burning appliance, with firedoor closed or open (a2). Complying with EN 13240:2001/A2:2004. P = 6 kW with a flue draught of 10 Pa.  $\eta = 50\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,08 %. t<sub>a</sub> = 244 °C according to EN 13240. t<sub>w</sub> = 210 °C for calculation according to EN 13384-1. m = 34 g/s. Mass of the appliance = 100 kg.

## Specific operating instructions :

Recommended fuel: firewood logs,  
Settings for operating at nominal heat output : Fresh air adjustment completely open.

## Caratteristiche :

Apparecchio indipendente, a porta chiusa o aperta, con funzionamento intermittente (a2). Conforme alla normativa EN 13240:2001/A2:2004. P = 6 kW con un tiraggio di 10 Pa.  $\eta = 50\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,08 %. t<sub>a</sub> = 244 °C in conformità alla normativa EN 13240. t<sub>w</sub> = 210 °C per calcolo conforme alla normativa EN 13384-1. m = 34 g/s. Massa dell'apparecchio = 100 kg.

## Istruzioni specifiche d'utilizzo :

Combustibile raccomandato: legna da ardere in ceppi, massimo  
Messa a punto per un funzionamento a potenza calorifica nominale : Dispositivo di regolazione dell'aria esterna completamente aperta.

## Eigenschaften :

Freistehende Zeitbrandfeuerstätte mit offener oder geschlossener Feuerraumtür (a2). Konformitätsbescheinigt für EN 13240:2001/A2:2004. P = 6 kW mit 10 Pa Mindestförderdruck.  $\eta = 50\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,08 %. t<sub>a</sub> = 244 °C gemäß EN 13240. t<sub>w</sub> = 210 °C für Berechnung gemäß EN 13384-1. m = 34 g/s. Gewicht der Feuerstätte = 100 kg.

## Spezifische Bedienungshinweise :

Empfohlener Brennstoff: Brennholzscheite  
Einstellungen für Nennwärmeleistung : Frischluftregulierung vollständig offen.

## Kenmerken :

Vrijstaan apparaat met open of gesloten deur en intermitterende werking (a2). Conform aan EN 13240:2001/A2:2004. P = 6 kW bij een trek van 10 Pa.  $\eta = 50\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,08 %. t<sub>a</sub> = 244 °C overeenkomstig EN 13240. t<sub>w</sub> = 210 °C voor berekening overeenkomstig EN 13384-1. m = 34 g/s. Massa van het apparaat = 100 kg.

## Specifieke gebruiksaanwijzingen :

Aanbevolen brandstof: blokken brandhout, maximaal  
Instellingen voor een werking op nominale warmtecapaciteit : Regelorgaan externe luchttoevoer maximaal open.

## Características :

Aparato independiente, de funcionamiento discontinuo, con puerta cerrada o abierta (a2). Conforme a EN 13240:2001/A2:2004. P = 6 kW con un tiro de 10 Pa.  $\eta = 50\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,08 %. t<sub>a</sub> = 244 °C según EN 13240. t<sub>w</sub> = 210 °C para cálculo según EN 13384-1. m = 34 g/s. Peso del aparato = 100 kg.

## Instrucciones específicas de uso :

Combustible recomendado: Madera de calefacción en troncos de leña,  
Control para un funcionamiento con potencia calorífica nominal : Control del aire frío completamente abierto.

## Описание :

Свободно стоящий камин прерывистого горения, с закрытой или открытой дверцей (a2). В соответствии с EN 13240:2001/A2:2004. P = 6 kW с тягой в дымоходе 10 Pa.  $\eta = 50\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,08 %. t<sub>a</sub> = 244 °C в соответствии с EN 13240. t<sub>w</sub> = 210 °C расчёт в соответствии с EN 13384-1. m = 34 g/s. Масса камина = 100 kg.

## Особые инструкции по пользованию :

Рекомендуемое топливо : дрова,  
Установки для использования камина при номинальной теплоотдаче : Регулятор подачи свежего воздуха полностью открыт.

EN 13240:2001/A2:2004. P = 6 kW 10 Pa.  $\eta = 50\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,08 %. t<sub>a</sub> = 244 °C t<sub>w</sub> = 210 °C m = 34 g/s. 100

## Egenskaber :

Fritstående brændeovn, med lukket eller åben låge, til periodisk drift (a2). Overholder standarderne EN 13240:2001/A2:2004. P = 6 kW ved skorstenstræk på 10 Pa.  $\eta = 50\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,08 %.  $t_a = 244\text{ °C}$  i overensstemmelse med EN 13240.  $t_w = 210\text{ °C}$  beregnet værdi i henhold til EN 13384-1. m = 34 g/s. Ovnens vægt = 100 kg.

## Detaljeret betjeningsvejledning :

Anbefalet brændsel: brændestykker, påfyldning max  
Indstillinger for funktion ved nominel effekt : Ventil til regulering af lufttilførsel helt åben.

## Omadused :

Eraldiseisev katkendikult tōtōtav pōletusseade, koldeuks suletud või avatud (a2). Vastab standardile EN 13240:2001/A2:2004. P = 6 kW tömbega 10 Pa.  $\eta = 50\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,08 %.  $t_a = 244\text{ °C}$  vastavalt standardile EN 13240.  $t_w = 210\text{ °C}$  määratud vastavalt standardile EN 13384-1. m = 34 g/s. Seadme mass = 100 kg.

## Kasutusjuhised :

Soovitatav küttematerjal: puuhulud, maks  
Kasutustingimused soojatootlikkuse nimivõimsusel : Värske õhu reguleerimine täielikult avatud.

## Ominaisuudet :

Vapaasti seisova, ajoittain käytetty polttolaite, luukku kiinni tai auki (a2). Standardien EN 13240:2001/A2:2004 mukainen. P = 6 kW hormin minimiveto 10 Pa.  $\eta = 50\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,08 %.  $t_a = 244\text{ °C}$  standardien EN 13240 mukaisesti.  $t_w = 210\text{ °C}$  standardin EN 13384-1 mukaisesti laskettuna. m = 34 g/s. Laitteen paino = 100 kg.

## Erikoiskäyttöohjeet :

Suosittelu polttoaine: puuhalat, maksimi  
Nimellistehon käyttöasetukset : Raitisilma säädetty täysin auki.

## Χαρακτηριστικά :

Αυτόνομη συσκευή διακοπόμενης λειτουργίας καύσης με κλειστή ή ανοικτή θύρα (a2). Συμμορφώνεται με τα πρότυπα EN 13240:2001/A2:2004. P = 6 kW με ελκυσμό του σωλήνα 10 Pa.  $\eta = 50\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,08 %.  $t_a = 244\text{ °C}$  σύμφωνα με τα EN 13240.  $t_w = 210\text{ °C}$  για υπολογισμό σύμφωνα με το EN 13384-1. m = 34 g/s. Όγκος της συσκευής = 100 kg.

## Ειδικές οδηγίες χρήσης :

Συνιστώμενο καύσιμο: καυσόξυλα σε κούτσουρα, μέγ. ποσότητα  
Ρυθμίσεις για λειτουργία με ονομαστική θερμική ισχύ : Όργανο ρύθμισης νέου αέρα τελείως ανοιχτό.

## Jellegzetességek :

Szakaszos üzemű önálló készülék, csukott vagy nyitott ajtóval (a2). Az EN 13240:2001/A2:2004 szabványnak megfelelő. P = 6 kW kéményhuzat 10 Pa.  $\eta = 50\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,08 %.  $t_a = 244\text{ °C}$  EN 13240 szerint.  $t_w = 210\text{ °C}$  számításra, EN 13384-1 szerint. m = 34 g/s. A készülék tömege = 100 kg.

## Jellegzetes használati utasítások :

Ajánlott üzemanyag: hasábfá, maximum  
A névleges hőteljesítménnyel történő üzemeltetéshez szükséges beállítások : Friss levegő szabályozási rendszere teljesen nyitott.

## Raksturojums :

Neatkarīga pārtrauktas darbības iekārta ar vienām aizvērtām vai atvērtām durvīm (a2). Atbilst Eiropas standartam EN 13240:2001/A2:2004. P = 6 kW ar vilkmi 10 Pa.  $\eta = 50\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,08 %.  $t_a = 244\text{ °C}$  saskaņā ar Eiropas standartu EN 13240.  $t_w = 210\text{ °C}$  aprēķināts saskaņā ar Eiropas standartu EN 13384-1. m = 34 g/s. Aparāta svars = 100 kg.

## Specifiskas lietošanas pamācības :

Ieteicamie kurināmie materiāli: malkas pagales, maksimums  
Noregulēšana darbībai ar nominālu siltuma jaudu : Svaigā gaisa regulators maksimāli atvērts.

## Ypatybės :

Autonominis netolydaus degimo įrenginys uždaramis arba atviromis priešgaisrinėmis dūrelėmis (a2). Atitinka EN 13240:2001/A2:2004 standartą. P = 6 kW su 10 Pa dūmtraukiu.  $\eta = 50\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,08 %.  $t_a = 244\text{ °C}$  pagal EN 13240 standartą.  $t_w = 210\text{ °C}$  apskaičiuojant pagal EN 13384-1 standartą. m = 34 g/s. Įrenginio masė = 100 kg.

## Specialūs nurodymai dėl eksploataavimo :

Rekomenduojamas kuras: malkos, daugiausia  
Nustatymas eksploatuojant nominalios šiluminės išėigos režimu : Šviežio oro srauto reguliavimo įtaisas visiškai atidarytas.

## Caracteristici :

Aparat independent, cu usa inchisa sau deschisa, cu functionare intermitenta (a2). Conform cu EN 13240:2001/A2:2004. P = 6 kW cu un tiraj de 10 Pa.  $\eta = 50\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,08 %.  $t_a = 244\text{ °C}$  conform EN 13240.  $t_w = 210\text{ °C}$  pentru calcule conform EN 13384-1. m = 34 g/s. Masa aparatului = 100 kg.

## Instructiuni specifice de utilizare :

Combustibil recomandat : busteni pentru foc,  
Reglaje pentru o functionare si putere calorica nominala : Obiectul de reglare pentru aer curat deschis la maximum.

## Parametry :

Wolno stojący kominek z zamkniętymi lub otwartymi drzwiczkami, ze spalaniem okresowym (a2). Urządzenie zgodne z normą PN EN 13240:2001/A2:2004. P = 6 kW przy ciągu 10 Pa.  $\eta = 50\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,08 %. t<sub>a</sub> = 244 °C zgodnie z normą PN EN 13240. t<sub>w</sub> = 210 °C obliczenia zgodnie z normą PN EN 13384-1. m = 34 g/s. Masa urządzenia = 100 kg.

## Zalecenia szczegółowe dotyczące obsługi :

Zalecany opał: polana drewna opałowego, maksymalnie

Ustawienie nominalnej mocy cieplnej : Przepustnica świeżego powietrza całkowicie otwarta.

## Características :

Aparelho independente, porta fechada ou aberta, com funcionamento intermitente (a2). Conforme as normas EN 13240:2001/A2:2004. P = 6 kW com uma tiragem de 10 Pa.  $\eta = 50\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,08 %. t<sub>a</sub> = 244 °C segundo as normas EN 13240. t<sub>w</sub> = 210 °C por calculo segundo as normas EN 13384-1. m = 34 g/s. Massa do aparelho = 100 kg.

## Instruções específicas de utilização :

Combustível recomendado: lenha em cepos,

Regulação para um funcionamento com a potencia calorifica nominal de : Dispositivo de regulação do ar do exterior com a abertura máxima.

## Charakteristika :

Samostatne stojace prerušovane pracujúce spaľovacie zariadenie so zatvorenými alebo otvorenými dvierkami na kúrenie (a2). Vyhovuje norme EN 13240:2001/A2:2004. P = 6 kW s ťahom komína 10 Pa.  $\eta = 50\%$ . CO (13% O<sub>2</sub>) = 0,08 %. t<sub>a</sub> = 244 °C podľa EN 13240. t<sub>w</sub> = 210 °C pre výpočet podľa EN 13384-1. m = 34 g/s. Hmotnosť zariadenia = 100 kg.

## Zvláštne prevádzkové pokyny :

Odporúčané palivo: gumatina z palivového dreva, maximálne

Nastavenia pre prevádzku pri menovitom tepelnom výkone : Nastavenie čerstvého vzduchu úplne otvorené.

## Značilnosti :

Prostostoječ grelnik prostorov s prekinjenim gorenjem, z zaprtimi ali odprtimi požarnimi vratci (a2). V skladu z EN 13240:2001/A2:2004. P = 6 kW z 10 Pa vlekom dimnika.  $\eta = 50\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,08 %. t<sub>a</sub> = 244 °C v skladu z EN 13240. t<sub>w</sub> = 210 °C za izračun v skladu z EN 13384-1. m = 34 g/s. Masa naprave = 100 kg.

## Posebna navodila za uporabo :

Priporočeno gorivo: hlodi drv, največ

Nastavitve za delovanje z nominalno grelni močjo : Nastavitev svežega zraka povsem odprta.

## Kännetecken :

Fristående periodisk förbränningsenhet, med stängd eller öppen dörr (a2). Uppfyller EN 13240:2001/A2:2004. P = 6 kW med ett rökdrag på 10 Pa.  $\eta = 50\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,08 %. t<sub>a</sub> = 244 °C i enlighet med EN 13240. t<sub>w</sub> = 210 °C för beräkning i enlighet med EN 13384-1. m = 34 g/s. Apparats vikt = 100 kg.

## Specifika användaranvisningar :

Rekommenderat bränsle: vedstycken, högst

Inställningar för drift vid nominell värme : Friskluftsreglage helt öppet.

## Vlastnosti :

Volně stojící topeniště se zavřenými nebo otevřenými dvířky pro nepravidelný provoz (a2). Splňuje EN 13240:2001/A2:2004. P = 6 kW tahem 10 Pa.  $\eta = 50\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,08 %. t<sub>a</sub> = 244 °C dle EN 13240. t<sub>w</sub> = 210 °C pro výpočet dle EN 13384-1. m = 34 g/s. Hmotnost zařízení = 100 kg.

## Specifické pokyny k provozu :

Συνιστάμενο καύσιμο: καυσόξυλα σε κούτσουρα, μέγ. ποσότητα

Nastavení pro provoz při nominálním tepelném výkonu : Přívod čerstvého vzduchu plně otevřen.

## Karatteristici :

Taghmir separat ghal nar intermittenti bil-bieba maghluqa jew miftuha (a2). Konformi ma' EN 13240:2001/A2:2004. P = 6 kW b'gibda mic-cumniya ta' 10 Pa.  $\eta = 50\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,08 %. t<sub>a</sub> = 244 °C skond EN 13240. t<sub>w</sub> = 210 °C ghall-kalkulazzjoni skond EN 13384-1. m = 34 g/s. Piz tat-taghmir = 100 kg.

## Struzzjonijiet specifici ta' l-uzu :

Fjuwil rakkomandat : hatab ghan-nar, massimu ta'

Aggustamenti ghall-uzu b'qawwa ta' shana nominali : Regolatur ta' l-arja frsika kompletament miftuh.

## Характеристики :

Свободно-стояща камина със средна продължителност на горене при затворена или отворена врата (a2). В съответствие със стандарт EN 13240:2001/A2:2004. P = 6 kW при тяга на комина 10 Pa.  $\eta = 50\%$ . CO (13% O<sub>2</sub>) = 0,08 %. t<sub>a</sub> = 244 °C в съответствие със стандарт EN 13240. t<sub>w</sub> = 210 °C - изчисления в съответствие със стандарт EN 13384-1. m = 34 g/s. Маса на изделието = 100 kg.

## Специални указанията за ползване :

Препоръчително гориво: дървени чепеници с макс. тегло

Регулиране за работа при номинална топлинна мощност : Отворът за свеж въздух максимално отворен.